

# BULLETIN D'ADHESION & DECHARGE

MEMBERSHIP & WAIVER OF LIABILITY AND INDEMNITY

www.houston-expat-pro.com



**AOUT / AUGUST 2017 - 2018**

\$ 50 par membre

Nom de famille / Last name: ..... Prénom / First name: .....

Nom de l'Entreprise / Business name: .....

Site Internet, Blog / Business website, Blog: .....

Type d'entreprise / Kind of business: .....

Adresse / Home address: .....

N° d'appartement / Apartment #: .....

Ville / City: ..... Code postal / Zip Code: .....

Tél. portable / Cell phone: ..... Nationalité / Nationality: .....

E-mail: .....

**Annuaire:** J'autorise **Houston Expat Pro** à publier mon nom sur le site Internet dans son annuaire.

I authorize **Houston Expat Pro** to include my name in its website directory. oui / yes non / no

**E-com:** Je souhaite recevoir des informations sur **Houston Expat Pro** par e-mail.

I would like to receive informations about **Houston Expat Pro** by e-mail. oui / yes non / no

**Bénévolat** au sein de **Houston Expat Pro**.

I would be interested in volunteering with **Houston Expat Pro**.

Si oui, précisez/If yes, please specify: .....

**Houston Expat Pro** est un réseau d'accompagnement et de valorisation du travail des conjoints expatriés à Houston. C'est une association texane à but non lucratif, apolitique et non confessionnelle. L'association est animée par des bénévoles ; la cotisation annuelle est destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'association.

**Houston Expat Pro** is a network which aims at empowering and valuing the expat spouse's portable career in Houston. It is a Texan non-profit organization, apolitical and non-religious. The staff is entirely volunteers and the membership fees help to cover operating cost.

Je, soussigné(e), ....., déclare avoir lu cette fiche d'adhésion et adhérer aux valeurs de l'association telles que décrites dans le projet associatif et vouloir adhérer à **Houston Expat Pro**.

I, ....., do hereby declare that I have read and understood the membership rules and accept the stated values described in the associative project and that I want to join **Houston Expat Pro**.

Je paie / I pay \$ 50

en espèces / by cash

par carte bancaire / by credit card

par chèque no: ..... banque: ..... libellé à l'ordre de **Houston Expat Pro** /  
by check no: ..... bank: ..... order **Houston Expat Pro**.

Date: ...../...../..... Nom-Prénom / Printed Name: ..... Signature: .....

Pour être valable la fiche d'adhésion doit être signée au recto ET au verso.  
The membership form must be signed front AND back to be valid.



# BULLETIN D'ADHESION & DECHARGE

MEMBERSHIP & WAIVER OF LIABILITY AND INDEMNITY

www.houston-expat-pro.com



## DÉCHARGE A REMPLIR ET A SIGNER IMPERATIVEMENT PAR TOUS

### DISCHARGE FORM TO BE FILLED AND SIGNED BY ALL

J'autorise **Houston Expat Pro** à publier, sur ses outils de communication online (site, newsletter, réseaux sociaux), des photos de moi réalisées lors d'événements de l'association.

Je, soussigné(e)..... accepte par la présente, du fait de la participation de moi-même à tous les événements et ateliers organisés par **Houston Expat Pro** quelles qu'ils soient, de décharger **Houston Expat Pro**, les membres du Conseil d'Administration, les directeurs et les volontaires (conjointement et solidairement appelés «**Houston Expat Pro**») de toute responsabilité y compris mais non limitée aux frais médicaux et hospitaliers, pour toute lésion ou préjudice à mon encontre ou à l'encontre de toute personne m'accompagnant, qui surviendrait lorsque moi-même ou toute personne m'accompagnant participerait à des les événements ou ateliers organisés par **Houston Expat Pro**, même au cas où cette lésion ou ce préjudice résulterait totalement ou en partie de la négligence, grave ou toute autre faute de les événements ou ateliers organisés par **Houston Expat Pro**.

J'accepte par la présente de dédommager, de tenir pour innocent et de défendre les événements et ateliers organisés par **Houston Expat Pro** vis-à-vis de toute demande de dommages-intérêts émanant de toute personne physique ou morale pour perte, responsabilité, préjudice, lésions, frais (y compris frais d'avocat) qui pourraient résulter de la participation de moi-même, ou de toute personne m'accompagnant à des événements ou ateliers organisés par **Houston Expat Pro**, au cas où la lésion ou le préjudice serait causé entièrement ou en partie par la négligence de moi-même ou de toute personne m'accompagnant.

Je, soussigné(e)..... déclare être légalement autorisé(e) à travailler aux USA et au Texas et être en règle administrativement avec la déclaration de ma société.

*I authorize **Houston Expat Pro** to publish pictures of myself taken during its events on its online communication channels (website, newsletter, social media).*

*I, ....., do hereby give my authorization and consent to emergency medical and/or dental treatment, including surgery if necessary to be rendered in the event I or any person coming with me require medical and/or dental treatment of any kind, while engaged in any events and activities conducted by or sponsored on behalf of **Houston Expat Pro**. I further agree that I hereby release **Houston Expat Pro**, its officers, directors, volunteers (jointly and severally referred to as « **Houston Expat Pro** ») from any and all liability including but not limited to medical and other health care expenses, for any injury or damage to me and any person coming with me occurring during the time when I, and any person coming with me, are participating in **Houston Expat Pro** activities and events, even if the injury or damage is caused in whole or in part by the negligence, gross negligence or other fault of **Houston Expat pro**. I hereby agree to indemnify, hold harmless and defend **Houston Expat Pro** from any claims by any person or entity for loss, liability, damage, injuries, costs (including attorney's fee) that may result from my participation, or any person coming with me participation in **Houston Expat Pro** activities and events, if the injury or damage is caused in whole or in part by negligence, gross negligence, or other fault of any person coming with me or myself.*

*I, ....., do hereby declare that I am authorized to work in the USA and that the company that I have created follows all Texas administrative and business laws.*

Date : ...../...../..... Nom-Prénom / Printed Name: ..... Signature:.....

Pour être valable la fiche d'adhésion doit être signée au recto ET au verso.  
The membership form must be signed front AND back to be valid.

